

1 četvrtak, 02.11.2006.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženik je ušao u sudnicu]
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]
5 ... Početak u 14.16h
6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda.
8 Izvolite sestti.
9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobar dan.
10 Mogu li Vas, gospodine, podsetiti da ste na početku svog iskaza dali
11 svečanu izjavu da ćete govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine. I dalje
12 ste obavezni na osnovu te iste izjave.
13 SVJEDOK: Razumem.
14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.
15 Gospodine Whiting.
16 SVJEDOK: SVJEDOK MM-105 [nastavak]
17 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.
18 Pre nego što nastavim, juče, na kraju dana, postavljeno je pitanje u
19 vezi eventualnih drugih dokaznih predmeta koji treba da budu pod pečatom i ja
20 sam pogledao i mislim da bi bilo dobro da se pod pečat stavi dokazni predmet
21 999. Mislim da nema potrebe da se 998 stavi pod pečat; to je "Daruvarski
22 sporazum".
23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, možete li to
24 potvrditi?
25 G. MILOVANČEVIĆ: Da, časni Sude. Potvrđujem.
26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala.
27 Molim da dokazni predmet 999 bude pod pečatom. Hvala.
28
29
30

1 Gospodine Whiting.
2 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.
3 Unakrsno ispituje g. Whiting: [nastavak]
4 [Tužitelj ispituje putem prevoditelja]
5 P: Dobar dan, gospodine.
6 O: Dobar dan.
7 P: Da li imate pred sobom obe izjave: i izjavu za suđenje...
8 O: Imam.
9 P: ... i izjavu tužila... za Tužilaštvo?
10 Vidim da imate i nešto što se čini kao registrarator na stolu, pa Vas
11 molim da to stavite po strani. To nije deo Vašeg ispitivanja. Hvala.
12 Gospodine...
13 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu...
14 Ne. Zapravo, ne. Oprostite. Zasada nije potrebno, ali kasnije hoćemo.
15 P: Gospodine, molim da pogledate pasus broj 50 Vaše izjave za Sud.
16 Vidite, tu govorite o zatvaranju autoputa 1995. godine. Da li Vam je poznato da
17 je autoput zatvoren 28. aprila 1995., zar ne?
18 O: Je, poznato mi je.
19 P: Da li Vam je poznato da su 29. aprila i 30. aprila predstavnici
20 UNPROFOR-a u više navrata pozvali srpske vlasti da se taj autoput otvori?
21 O: Nisam bio u lokalnim vlastima, tako da sa mnom nije niko kontaktirao.
22 P: Vama nije poznata ta činjenica?
23 O: Ne, nije poznata. Zašto bi bila poznata?
24 P: Uredu. Recite mi ako Vam je poznato ili ako Vam nije poznato. Nema
25
26
27
28
29
30

1 potrebe da dajete dodatna objašnjenja.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne morate da budete ljuti na ono što
3 Vam je rekao tužilac. Ukoliko Vam on postavi pitanje, a Vi ne znate odgovor na
4 njega, jednostavno recite da ne znate. Ne morate ga...

5 SVJEDOK: Ne znam, nije mi poznato.

6 G. WHITING: [simultani prijevod]

7 P: Hvala.

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu
9 sednicu.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim, poluzatvorenu sednicu.

11 [Poluzatvorena sjednica]

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 10549-10557 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)

14 [Otvorena sjednica]

15 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na javnoj sjednici.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

17 Izvolite, gospodine Milovančeviću.

18 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

19 Dodatno ispituje g. Milovančević:

20 P: Gospodine svedoče, dobar dan.

21 O: Dobar dan.

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27

28

29

30

1 (redigirano)

2 (redigirano)

3 (redigirano)

4 (redigirano)

5 (redigirano)

6 G. WHITING: [simultani prijevod] Oprostite. Pitam se da li bi to možda
7 ipak trebalo biti na privatnoj sjednici.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da. Zbog ovog pitanja koje ste upravo
9 postavili, trebali smo ipak biti na privatnoj sjednici. A ja ću onda zatražiti
10 da se pitanje i odgovor redigiraju iz zapisnika.

11 [Poluzatvorena sjednica]

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 10560-10635 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)

14 [Otvorena sjednica]

15 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na javnoj sjednici.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Evo, to je razlog zbog kojeg
17 Vas ne mogu zvati imenom, ali želim Vam reći da je Vaše svjedočenje sada
18 završeno. Želim Vam, u ime ovog Sudskog vijeća i Međunarodnog suda, zahvaliti za
19 to što ste odvojili vremena da dođete ovdje svjedočiti u ovom predmetu. Sada
20 možete ići. Hvala.

21 [Svjedok se povlači]

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević.

23 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ovo bi bilo sve za danas. Mislim da smo već
24 stigli do samog kraja, ima još desetak minuta. Mi nemamo za danas pripremljenog

25
26
27
28
29
30

1 svedoka. Nastavićemo sutra. Hvala Vam.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. U redu. Sjednica je završena.

3 Nastavljamo sa radom sutra u 14 sati i 15 minuta u ovoj sudnici.

4 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Molim ustanite.

5 ... Sjednica završena u 18.46h.

6 Nastavak zakazan za petak,

7 03.11.2006., u 14.15h.

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30